



Le Rooztt™

Guía de uso



Traducción del manual original



ÍNDICE

ÍNDICE	
DISCLAIMER	
INFORMACIÓN GENERAL	
INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD	1
DIRECTRICES PARA EL MANEJO DEL SISTEMA	2
DESCRIPCIÓN GENERAL DEL SISTEMA.	3
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.	3
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD	

Exención de responsabilidad

La versión original autoritaria de este manual es la versión en inglés redactada por ROXELL BV. Los cambios posteriores al manual, hechos por algún tercero, no han sido repasados ni autenticados por Roxell. Tales cambios pueden incluir, sin limitarse a esto: traducción en idiomas diferentes al inglés, adiciones o supresiones del contenido original. Roxell niega la responsabilidad de cualquier daño, lesiones, demandas de la garantía y/o cualquier otra reclamación derivada de tales cambios, ya que estos cambios generan un contenido que difiere de la versión del manual en inglés autorizada y publicada por Roxell. Para informaciones actuales de la instalación y/o del funcionamiento de los productos Roxell, entre en contacto con el servicio clientes o el servicio técnico de Roxell. Si usted observa cualquier contenido cuestionable en cualquier manual, notifique por favor Roxell inmediatamente por escrito a: ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem - Bélgica.

Información general

! IMPORTANTE: Es deber del usuario, del responsable y del personal encargado de las operaciones leer, comprender y observar en su totalidad estas instrucciones de funcionamiento.

Respete la legislación y el reglamento aplicables

Entre estas se incluyen, entre otras, los reglamentos y directivas europeos transpuestos a la legislación nacional y/o las leyes y reglamentos sobre seguridad y prevención de accidentes que sean de aplicación en el país del usuario.

Se debe cumplir la normativa legal y las normas técnicas aplicables durante el montaje, funcionamiento y mantenimiento de la instalación.

Utilización prevista

La instalación ha sido diseñada exclusivamente para su uso en la cría intensiva de ganado y ha sido desarrollada de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. En consecuencia, queda prohibida la carga del producto con contenidos adicionales. Cualquier otro uso se considerará como impropio. En ese caso, el fabricante no se hará responsable de los daños resultantes. El usuario asumirá toda la responsabilidad. El fabricante puede determinar desde los datos del sistema si el producto se usó de conformidad con el uso indicado.

Utilización no prevista

Cualquier otro uso distinto al descrito en [Utilización prevista](#) se realizará bajo responsabilidad del usuario final.

Responsabilidad

La garantía (extendida) no tendrá vigencia si ocurre alguno de los siguientes casos: incumplimiento por parte del cliente de inspeccionar los bienes recibidos y de informar sobre defectos visibles dentro del plazo de 8 días siguientes a la entrega en lo relativo a productos, manipulación, transporte, modificación o reparación indebidos; accidentes, uso incorrecto o defectuoso; montaje, instalación, conexión o mantenimiento inadecuados o defectuosos (teniendo en cuenta los manuales más recientes de montaje, instalación, conexión y mantenimiento de Roxell); modificaciones inadecuadas o manipulaciones del sistema operativo, la tornillería o cualquier otro software del producto por parte del cliente; fuerza mayor; negligencia, falta de supervisión o de mantenimiento por parte del cliente; desgaste natural; empleo de productos de limpieza y desinfectantes que no se incluyan en los manuales más recientes de uso y mantenimiento de Roxell; el uso de productos de limpieza y desinfectantes que infrinjan las instrucciones facilitadas por los proveedores; o el uso de los productos en un entorno con una atmósfera explosiva.

La garantía (extendida) no tendrá vigencia en el caso de que haya un defecto originado bien por materiales o accesorios suministrados por el cliente o por servicios prestados por este; o bien por la intervención de una persona o una entidad que no estén autorizadas ni cualificadas para realizar dicha intervención. Además, la garantía (extendida) solo será vigente si se utilizan los productos en establos de ganado, y si todas las piezas y los componentes de los productos son suministrados por Roxell.

Roxell no se responsabiliza de ningún daño causado por el uso incorrecto o defectuoso, el montaje, la instalación, la conexión ni el mantenimiento indebidos de los productos. En este sentido, el cliente acuerda de manera expresa que (i) cualquier uso, montaje, instalación, conexión o mantenimiento deben ser realizados de acuerdo con los manuales más recientes de montaje, instalación, conexión y mantenimiento de Roxell; y (ii) la instalación eléctrica a la que deben estar conectados los productos debe realizarse de conformidad con la legislación local vigente en materia de instalaciones eléctricas. Igualmente, el cliente debe probar los productos tanto mecánica como eléctricamente utilizando las técnicas más recientes y en cumplimiento de la legislación local vigente.

Cualificaciones del personal

Usuario

La persona que hace uso de una función u operación de un producto para su trabajo o que trabaja con dicho producto. El usuario deberá ser capaz de leer las instrucciones de utilización y de comprenderlas totalmente. El usuario posee conocimientos sobre el funcionamiento y la construcción de la instalación.

Persona con formación técnica

Un experto que puede montar y mantener la instalación (**mecánicamente/eléctricamente**), así como resolver sus fallos de funcionamiento. Sobre la base de su formación técnica y experiencia, atesora un conocimiento suficiente como para ser capaz de evaluar las actividades, reconocer posibles riesgos y rectificar situaciones peligrosas.

Almacenamiento

Coloque todas las piezas que vaya a montar en una habitación o ubicación donde los componentes por ensamblar estén protegidos contra las influencias climatológicas.

Transporte

Dependiendo del tamaño de las piezas y conforme a las circunstancias y legislación locales, es posible que deba transportar las piezas de la máquina con una carretilla elevadora.

La carretilla elevadora debe ser operada por una persona cualificada, de acuerdo con las reglas aplicables sobre mano de obra correcta. Cuando vaya a elevar la carga, compruebe siempre que el centro de gravedad de la carga sea estable.

Desmontaje

Desmonte la instalación y sus componentes de acuerdo con la legislación medioambiental del país o de las autoridades locales que sea de aplicación en ese momento. Todos los productos en funcionamiento y piezas de recambio deberán almacenarse y eliminarse de acuerdo con el reglamento medioambiental aplicable.

Información medioambiental para los clientes de la Unión Europea



La legislación Europea exige que el equipamiento señalizado con este símbolo, ya sea sobre el producto o su embalaje, no se recoja junto con la basura doméstica sin clasificar. Este símbolo indica que los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) no se pueden desechar en la basura doméstica normal. Le recomendamos encarecidamente que lleve su producto a un punto de recogida oficial para que un experto pueda eliminar los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Infórmese sobre la legislación local en materia de recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. Respete los reglamentos locales y no deseche nunca el producto con la basura doméstica.

Información acerca de la eliminación de residuos – material eléctrico / electrónico en empresas

1. En la Unión Europea

Si el producto se ha utilizado con fines comerciales y usted desea eliminarlo, contacte con Roxell N.V., que le proporcionará información relativa a la devolución del producto. Es posible que usted deba abonar un cargo de eliminación por su devolución y reciclaje. Los productos pequeños (y en cantidades pequeñas) se pueden procesar por parte de las agencias locales de recogida.

2. En otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si se desea eliminar este producto, se debe contactar con las autoridades locales para obtener información acerca del procedimiento correcto de eliminación.

El nivel de emisión de ruidos

El nivel de emisión de ruidos de la instalación en funcionamiento no supera los 70 dB(A).

LOTOTO = Lock Out - Tag Out - Try Out (Bloquear – Etiquetar – Probar)

Before you begin: Todas las personas necesitan su etiqueta (identificación) de bloqueo, que no puede ser retirada por nadie. Informe a todas las personas implicadas en el proceso.

1 Bloquear

- Localice todas las fuentes de energía (eléctrica, hidráulica, neumática).
- Apagar.
- Ponga fuera de servicio la instalación o el proceso en cuestión y bloquéelo para que no se pueda volver a utilizar. Puede hacerlo colocando un candado u otro mecanismo de bloqueo (Bloquear).

2 Señalar

Coloque una señal, una etiqueta o una pegatina en el candado o en el mecanismo de bloqueo para indicar a otras personas la naturaleza y la duración prevista del trabajo (Etiquetar).

3 Comprobar

- Compruebe si la fuente de energía está desactivada.
- Quite la energía restante.
- Compruebe que la instalación o el proceso sean realmente seguros (Probar).

Use el equipo de protección personal

Asegúrese de usar equipo de protección personal (guantes, máscaras antipolvo).

Iluminación - iluminación suficiente

- **Como mínimo, se requiere una iluminación de 200 lux** durante el uso, mantenimiento e instalación.
- Coloque en la instalación **iluminación de emergencia (portátil) en caso de que falle la corriente.**

Equipo eléctrico, cuadros de control, componentes y grupos de arrastre








- Para accionar los cuadros de control, debe haber **por lo menos 70 cm de espacio libre.**
- Los cuadros de control deben **permanecer siempre cerrados.** La llave del cuadro de control debe estar en posesión de una persona que posea la autorización pertinente. Solamente un electricista cualificado (ver arriba) debe llevar a cabo actividades de mantenimiento dentro de los paneles de control.
- El usuario debe tomar las medidas necesarias para que las **ratas, los ratones y otros roedores no accedan a los cuadros de control.**
- Si el equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre están dañados, detenga el sistema **inmediatamente!**
- El equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre **¡nunca se deben pulverizar con agua ni ningún otro líquido!**
- El equipo eléctrico, los cuadros de control, componentes y grupos de arrastre **nunca se deben cubrir con ningún material.**

Información acerca de los riesgos residuales: señales de seguridad usadas

Existen tres niveles de peligro, los cuales pueden reconocerse por las siguientes palabras señalizadas:

- **PELIGRO**
- **ADVERTENCIA**
- **PRECAUCIÓN**

¡Se declara aquí la naturaleza y fuente del peligro inminente y las posibles consecuencias de no hacer caso a las advertencias!

Símbolo	Significado
	PELIGRO indica un peligro directo e inminente que puede resultar en un accidente serio o incluso mortal en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	ADVERTENCIA indica un posible peligro inminente que puede resultar en un accidente serio o en daños sobre el producto en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	PRECAUCIÓN indica situaciones de posible peligro que pueden resultar en lesiones físicas de gravedad menor o en daños materiales en el caso de que las medidas de seguridad no se respeten.
	Este símbolo hace referencia a la información de soporte.
	Permitido
	No permitido
	Este símbolo se usa para llamar su atención sobre cuestiones que son de gran importancia para su seguridad. Eso significa: advertencia - siga las instrucciones de seguridad. Desconecte la corriente y lea las normas de seguridad. En pocas palabras: esté alerta. Ignorar estas instrucciones puede causar lesiones graves o incluso la muerte.

INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos
Liersysteem voor zitstokken

IMPORTANTE

Leer las instrucciones siguientes, sin falta, antes de **UTILIZAR** el sistema.



PELIGRO

1. **No permita nunca que personas no autorizadas entren en la nave** si está Ud. ausente.
2. **Extreme las precauciones al bajar o subir** con el torno el sistema de percha:
 - **Pare inmediatamente** al menor problema.
 - **No se coloque nunca debajo** al bajar o hacer subir el sistema de percha.



EL **SIMBOLO** indicado aquí al lado será utilizado para llamar la atención sobre algunos puntos de **GRAN IMPORTANCIA** para la **SEGURIDAD**. Significa: **ATENCIÓN** - seguir las instrucciones: cortar la corriente - volver a leer las instrucciones de seguridad. En resumen: **VIGILAR. NO SEGUIR** estas instrucciones puede acarrear **GRAVES DAÑOS** o **LA MUERTE**.

DIRECTRICES PARA EL MANEJO DEL SISTEMA

- El cordón de soldadura de los tubos debe montarse siempre por debajo.
- Tras el montaje, no desmonte la unidad: **¡móntela solamente una vez!**
- El sistema de posado debe estar formado por un máximo de tres tubos de alto y cuatro tubos de ancho.
- Número de niveles (A) \leq número de filas (B).
- La garantía está en consonancia con los términos y condiciones generales de venta.

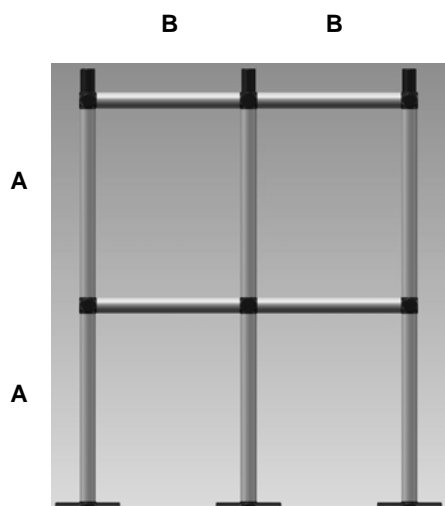


Figura 1

OK

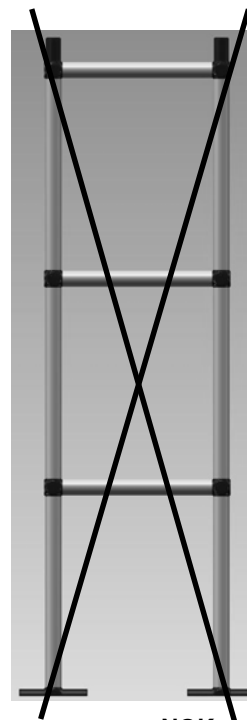


Figura 2

NOK

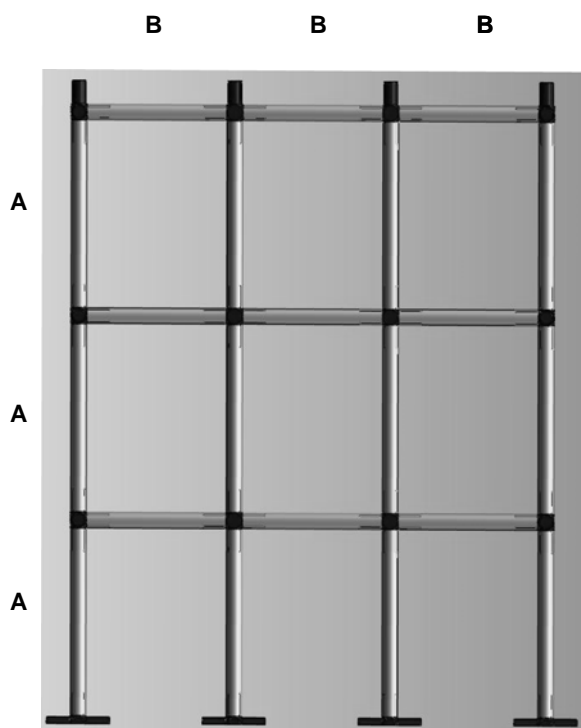


Figura 3

OK

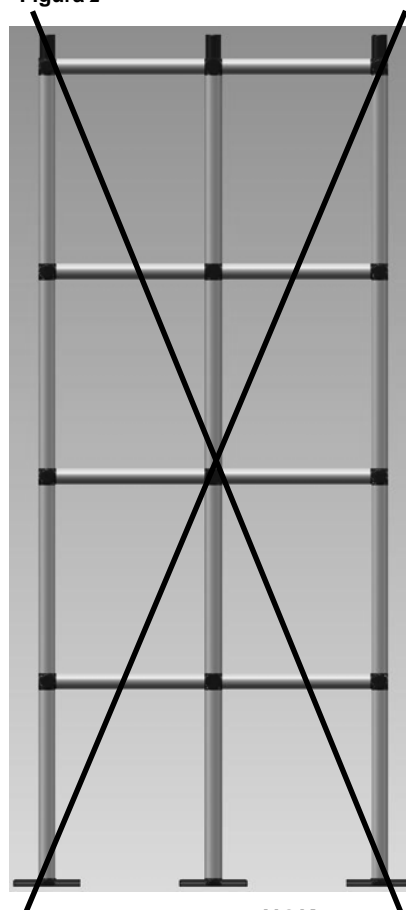
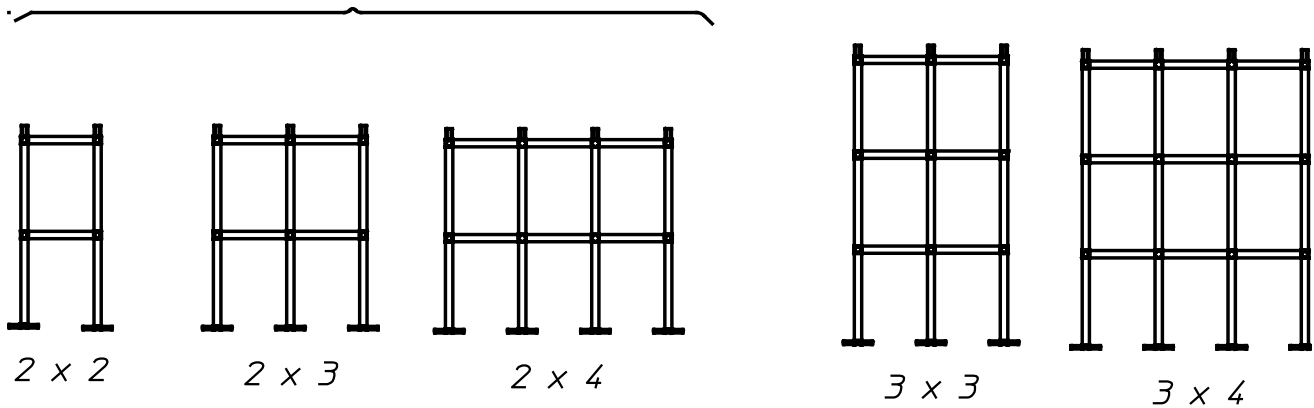



Figura 4

NOK

DESCRIPCIÓN GENERAL DEL SISTEMA

PUEDE ENROLLARSE



INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO		
	mensual	anual
 PELIGRO	Desconecte primero el interruptor principal. Utilice equipo de protección individual.	
Suspensión		
- Verifique el funcionamiento del torno central (para su engrase).		X
- Inspeccione la conexión del cable.		X
- Inspeccione la conexión de las poleas.		X
- Inspeccione la suspensión de tubos.		X
- Mantenga en tensión el cable de suspensión.	X	
- En la instalación o reinstalación de las unidades (tras la limpieza), deberá sujetar los soportes de los tubos encaramados en las tablillas con cables.		
Limpieza / Secado		
- Cuando las unidades vuelven a utilizarse en el plazo de una semana, le rogamos proteja los tubos con aceite vegetal.		



EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn 2006/42/EG, Bijlage II.1.A)
Declaración CE de conformidad (Directiva 2006/42/CE, Anexo II.1.A)

Fabrikant/ Fabricante:
Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem
Tel: +32 50 72 91 72
Fax: +32 50 71 67 21

Verklaart geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het product:
Declara bajo su responsabilidad que el producto:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087
Liersysteem voor voer- en drinklijnen; manueel en gemotoriseerd
Cabrestante para las líneas de alimentación y los bebederos; manual y motorizad
Nummer CE-label/número etiqueta CE: _____

Waarop deze verklaring betrekking heeft, in overeenstemming is met:

- de volgende richtlijnen: 2006/42/EG (Machinerichtlijn); 2014/30/EU (Elektromagnetische Compatibiliteit);
- de geharmoniseerde Europese Normen: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; gemotoriseerd: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

De EG-verklaring van overeenstemming / inbouwverklaring betreft uitsluitend de machine of niet voltooide machine in de toestand waarin zij op de markt is gebracht, met uitsluiting van de later door de verdeler en/of installateur en/of eindgebruiker toegevoegde componenten en/of verrichte bewerkingen.

(NL)

Cumple con las disposiciones de:

- Las directivas 2006/42/CE (Directiva de máquinas); 2014/30/UE (Directiva de compatibilidad electromagnética).
- Las normas europeas armonizadas: EN ISO 12100:2010; EN ISO 13854:2019; EN ISO 13857:2019; motorizad: EN IEC 60204-1:2018; EN IEC 61439-1:2021; EN IEC 61439-2:2021.

La declaración CE de conformidad / declaración de incorporación hace referencia, exclusivamente, a la maquinaria o cuasi máquina en el estado en que ésta se pone en el mercado, quedando excluidos los componentes que se le añadan y/o las operaciones ejecutadas posteriormente, como las efectuadas por el distribuidor y/o el instalador y/o el usuario final.

(ES)

Plaats, Datum / Lugar, Fecha: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



UK Declaration of Conformity

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

Manufacturer:

Roxell BV, Industrielaan 13, 9990 Maldegem

Tel: +32 50 72 91 72

Fax: +32 50 71 67 21

Declares on its own responsibility that the product:

Winching system Nr: 00102368 / 00102087

Winching system for feed- and drink lines; manual and motorised

Number UKCA-marking: _____

Relating to this declaration is in accordance with the essential requirements of

- The following Statutory Instruments:
 - o Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
 - o Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- The following Designated standards:

BS EN ISO 12100:2010; BS EN ISO 13854:2019; BS EN ISO 13857:2019; BS EN IEC 60204-1:2018; BS EN IEC 61439-1:2021; BS EN IEC 61439-2:2021.

The UK Declaration of Conformity / Declaration of Incorporation relates exclusively to the machinery or partly completed machine in the state in which it was placed on the market and excludes components which are added and/or operations carried out thereafter for instance by the distributor and/or the installer and/or the end user.

Place, Date: Maldegem, 01/01/2023

.....
Dhr. Gino Van Landuyt
Managing Director



ROXELL BV - Industrielaan 13, 9990 Maldegem (Belgium)
Tel. +32 50 72 91 72 - info@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL USA Inc. - 720 Industrial Park Road, Anderson MO 64831 (USA)
Tel. +1 417 845 6065 - info.usa@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Malaysia - No. 49, Jalan Permata 2/KS9, Taman Perindustrian Air Hitam, 41200 Klang, Selangor (Malaysia)
Tel. +60 3 3123 1767 - info.malaysia@roxell.com - www.roxell.com

ROXELL Россия - ООО «Рокселл» ОГРН 1157746055026
123060, Россия, город Москва, улица Маршала Рыбалко, дом 2, корпус 9, офис 909.1
Телефон: +7 495 983 30 15 - Адрес электронной почты: info.russia@roxell.com - www.roxell.com